

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 45.211/1
VAN 11 DECEMBER 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 45.211/1
DU 11 DÉCEMBRE 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 september 2008 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 17 septembre 2008, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné l'avis suivant:

1. Rekening houdend met de nieuwe richtlijnen op het vlak van de wetgevingstechniek ⁽¹⁾, schrappe men in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp de woorden "inzonderheid op". Tevens schrijf men in de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef "... op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij ...".

Nog wat het eerste lid van de aanhef betreft, moet worden opgemerkt dat de wijzigingen die de wetten van 13 december 2006 en 27 december 2006 hebben aangebracht in artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, nog niet in werking zijn getreden. De vermelding van die wetten in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet derhalve worden geschrapt.

2. Nog volgens de nieuwe richtlijnen van de wetgevingstechniek is het niet zinvol om in de aanhef melding te maken van de vroegere wijzigingen van de regeling die wordt gewijzigd ⁽²⁾. Het volstaat derhalve om het tweede lid van de aanhef te redigeren als volgt:

"Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;"

3. Het advies dat de Commissie voor begrotingscontrole heeft uitgebracht met betrekking tot het ontworpen besluit dateert van 6 mei 2008 en niet van 21 mei 2008. Het is derhalve van de eerstgenoemde datum dat melding moet worden gemaakt in het zesde lid van de aanhef van het ontwerp.

⁽¹⁾ *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 27, formule F 3-2-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

⁽²⁾ *Ibid.*, nr. 30, formule F 3-3.

4. De opsomming van wijzigende koninklijke besluiten, in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp, is niet volledig. Zo wordt bijvoorbeeld geen melding gemaakt van het koninklijk besluit van 12 november 2008. Rekening houdend met het grote aantal van dergelijke wijzigende besluiten, kan worden gebillijkt dat de betrokken opsomming in haar geheel wordt vervangen door de zinsnede "laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van ...", waarbij dan uiteraard uitsluitend melding dient te worden gemaakt van de datum van het meest recente wijzigende besluit op het ogenblik van de totstandkoming van het ontworpen besluit.

5. Terwijl in de inleidende zin van artikel 1, 2/, van het ontwerp wordt vermeld dat een paragraaf *5quater* wordt ingevoegd in artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984, vangt de in te voegen paragraaf aan met de vermelding "§ 5ter". Het spreekt voor zich dat er op dat vlak overeenstemming dient te bestaan tussen de inleidende zin van artikel 1, 2/, van het ontwerp en de ontworpen paragraaf. Daarenboven dienen de stellers van het ontwerp erop toe te zien dat de in te voegen paragraaf op een correcte wijze wordt genummerd, rekening houdend met de gebeurlijke invoeging van andere paragrafen in het voornoemde artikel 35 door andere, momenteel nog in voorbereiding zijnde koninklijke besluiten.

6. In de inleidende zin van het derde lid van de ontworpen paragraaf *5ter* van artikel 35 (artikel 1, 2/, van het ontwerp), stemt de zinsnede "dat voldaan is aan de hogervermelde voorwaarden", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de zinsnede "que le patient satisfait aux critères d'inclusion et d'exclusion prévus", in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden weggewerkt, met dien verstande dat de Franse tekst preciezer is en beter aansluit op de terminologie die al voorkomt in het eerste lid van de ontworpen paragraaf, en het om die reden de voorkeur lijkt te verdienen om de Nederlandse aan de Franse tekst aan te passen.

1. Compte tenu des nouvelles directives en matière de technique législative⁽³⁾, on supprimera le mot "notamment" au premier alinéa du préambule du projet. On écrira également dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule "... op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij ...".

Toujours en ce qui concerne le premier alinéa du préambule, il faut observer que les modifications que les lois des 13 décembre 2006 et 27 décembre 2006 ont apportées à l'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ne sont pas encore entrées en vigueur. Il faut dès lors supprimer la mention de ces lois au premier alinéa du préambule du projet.

2. Toujours selon les nouvelles directives en matière de technique législative, il n'est pas judicieux de mentionner dans le préambule les modifications subies antérieurement par l'acte modifié⁽⁴⁾. Il suffit dès lors de rédiger le deuxième alinéa du préambule comme suit:

"Vu l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;"

3. L'avis que la Commission de contrôle budgétaire a donné sur l'arrêté en projet date du 6 mai 2008 et non du 21 mai 2008. C'est dès lors la première date qu'il faut mentionner au sixième alinéa du préambule du projet.

⁽³⁾ *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, Conseil d'État, 2008, n/ 27, formule F 3-2-3, à consulter sur le site internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).*

⁽⁴⁾ *Ibid.*, n/ 30, formule F 3-3.

4. L'énumération d'arrêtés royaux modificatifs, dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, n'est pas exhaustive. C'est ainsi que, par exemple, il n'est pas fait mention de l'arrêté royal du 12 novembre 2008. Compte tenu du nombre important de ces arrêtés modificatifs, il peut se justifier de remplacer dans son intégralité l'énumération en question par le segment de phrase "modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du ...", en mentionnant évidemment uniquement la date de l'arrêté modificatif le plus récent au moment de l'adoption de l'arrêté en projet.

5. Alors que la phrase liminaire de l'article 1^{er}, 2/, du projet mentionne qu'il est inséré un paragraphe 5^{quater} dans l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984, le paragraphe à insérer commence par la mention "§ 5^{ter}". Il est évident qu'à cet égard, la phrase liminaire de l'article 1^{er}, 2/, du projet doit concorder avec le paragraphe en projet. En outre, les auteurs du projet doivent veiller à ce que le paragraphe à insérer soit numéroté correctement, en tenant compte de l'éventuelle insertion d'autres paragraphes dans l'article 35 précité par d'autres arrêtés royaux encore en préparation pour le moment.

6. Dans la phrase introductive du troisième alinéa du paragraphe 5^{ter} en projet de l'article 35 (article 1^{er}, 2/, du projet), le membre de phrase "que le patient satisfait aux critères d'inclusion et d'exclusion prévus" du texte français ne coïncide pas avec le membre de phrase du texte néerlandais "dat voldaan is aan de hogervermelde voorwaarden". Il y a lieu de remédier à cette discordance, étant entendu que le texte français est plus précis et se rapproche davantage de la terminologie qui est déjà utilisée à l'alinéa 1^{er} du paragraphe en projet, et que, pour ce motif, il semble préférable d'adapter le texte néerlandais au texte français.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

M. RIGAUX,
M. TISON,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H.
L. VAN CALENBERGH, auditeur.

Le rapport a été présenté par M.
L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. W. VAN VAERENBERGH.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME